



# Guingamp MaG

n°10/ SEPTEMBRE 2010

le Magazine d'actualités de Guingamp  
Kelaouenn Keleier Gwengamp

Infos ville

Permis de construire ou  
autorisation préalable ?

Agenda  
culturel et sportif



Dossier  
Pour nous,  
votre avis compte !



**Sani-ouest**

**Assainissement**  
Débouchage et curage  
Canalisations, vidange toutes fosses, nettoyage de puits...

**Nettoyage industriel**  
Nettoyage de cuves à fioul

**Contrôle et diagnostic des réseaux**

**svéz** environnement  
**SITA**

Votre Partenaire de référence

**PLOUMAGOAR - 02 96 43 98 54**

**Espace Culturel et Multimédia**  
Plus de 50 000 références  
CD - DVD - Librairie - Jeux vidéos  
Loisirs créatifs - Micro-informatique

**Espace Restauration**  
**Café**  
Restauration rapide  
Horaires : 9h15 - 19h  
**Cafétéria**  
Horaires : 11h30 - 14h

**Moins cher sur tout, notre objectif depuis toujours!**

**E.LECLERC** **GUINGAMP** - Tél. 02 96 40 19 40

Du 1<sup>er</sup> septembre au 30 septembre 2010

**Les Journées Optimales Toyota**

**Vraiment optimale :**

- Diesel 90 ch boîte 6 vitesses
- Climatisation automatique
- Système Bluetooth®
- Radio CD / MP3
- Projecteurs antibrouillard

**Toyota Yaris Millenium Diesel 90 ch suréquipée à 10 990 €<sup>(1)</sup>**

5 210 € d'économie déduits, dont 500 € de Bonus Écologique (2) sous condition de reprise disponible avec

**3 ANS LES ENGAGEMENTS TOYOTA**

**TOYOTA**

**Today Tomorrow Toyota**  
Aujourd'hui, demain

**RIZZON AUTOMOBILES**  
Votre Concessionnaire Toyota en Côtes d'Armor  
Espace commercial Saint-Loup  
6, rue de la Saint-Loup - 22200 Pabu-Guingamp  
Tél. : 02 96 40 00 40 - Fax : 02 96 40 00 41

Direction Guingamp Centre  
Direction Z.A. St-Agathon

n°10/SEPTEMBRE 2010

Directrice de la publication : Annie Le Houérou, Maire de Guingamp  
Rédaction : Hôtel de ville de Guingamp avec la collaboration de Françoise Le Guern, Tél. 02 96 40 64 40  
Photos : Michel Leroux, Michel Collin, Françoise Le Guern (sauf mention contraire)  
Impression : Roudenn Grafik - Imprimerie verte  
Tiré à 5 500 exemplaires sur papier recyclé et encres végétales  
Conception/Régie publicitaire : agence Be New Tél. 02 96 44 45 22  
Distribution : Hôtel de ville de Guingamp  
Parution du prochain numéro : décembre 2010



## édito

Septembre, mois de rentrée, rentrée sociale difficile, rentrée politique même si cet été le Gouvernement a maintenu une veille sur les questions de sécurité stigmatisant des groupes de population, faisant l'amalgame entre immigration, délinquance et insécurité... Chaque Maire a le souci premier de la sécurité quotidienne de ses concitoyens, il s'en préoccupe chaque jour. A Guingamp, nous luttons contre le sentiment d'insécurité en mettant l'accent sur la prévention : Contrat Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance, Contrat Urbain de Cohésion Sociale, Programme de Réussite Educative, accompagnement périscolaire et appui aux associations dans leur diversité. Des incivilités et des actes de délinquance sont malgré tout commis, c'est à l'Etat d'assurer les sanctions qui s'imposent par les services de Gendarmerie et de Justice. En apportant notre soutien aux associations : services de proximité, associations sportives, culturelles, caritatives, nous soutenons tous ceux et toutes celles qui s'engagent pour créer du lien et animer Guingamp. Des locaux adaptés viennent d'être rénovés au cœur de Castel-Pic, Microtel permettra à davantage de personnes d'accéder aux nouvelles technologies et à Internet, la CLCV (Consommation, Logement, Cadre de Vie) ou l'UTL (Université du Temps Libre) vous apporteront un meilleur accueil... La rentrée scolaire est un moment important de la vie de chaque famille, les enfants découvrent un nouvel environnement pour apprendre à grandir et devenir des citoyens dans leur ville et au-delà, citoyens du monde. C'est l'occasion pour les parents de s'impliquer un peu plus dans cette vie collective et de devenir acteur de la dynamique dans leur ville en prenant des responsabilités ou en apportant leur savoir-faire. Nous avons tous des ressources et des idées à partager, alors rendez-vous aux Journées du Patrimoine pour (re)découvrir les richesses de notre histoire guingampaise, rendez-vous pour les Forums citoyens que nous vous proposons cet automne.

Partageons notre avenir, War-raok!  
Votre Maire, Annie Le Houérou

## pennad-stur

Brezhoneg / Langue bretonne  
Gwengolo, miz an distro-skol, distro sokial diaes, distro politikel ivez ha pa vefe bet kendalc'het a-hed an hañv gant ar gouarnamant da gaozeal eus kudennoù surentez en ur deurel ar bec'h war strolladoù tud zo, ha kemmeskañ enbroerezh, felliezh ha disurentez...  
Pep maer zo prederiet-bras gant surentez pemdeziek e gengeodedourien, bemdez e vez prederiet gant an dra-se. E Gwengamp e stourmomp a-enep brizh aon an dud en ur bouezañ war an dizarbenn : Kevrat Lec'hel ar Surentez ha Dizarbenn ar Felliezh, Kevrat Kêr ar C'henstagder Sokial, Programm Berzh an Desaverezh, ambroug troskol ha harp d'ar c'hevredigezhioù a bep seurt. Daoust da se e vez graet troioù fall amseven ha drougoberoù ; d'ar Stad eo da lakaat kastizañ an dud evel zo dleet gant servijoù an Archeriezh hag ar Justis.  
Dre zegas hon zamm skoazell d'ar c'hevredigezhioù : servijoù nester, kevredigezhioù sport, sevenadurel, karitez, e skoazellomp an holl baotred hag an holl verc'hed en em ouestl da grouiñ liammoù etre an dud ha buhezekaat Gwengamp. Saliou dereat zo bet nevesaet e-kreiz Kastell Pik, gant Microtel e c'hallio muioc'h a dud ober gant an teknologiezhioù nevez ha mont war ar Genrouedad, gant ar CLCV (Beveziñ, Lojeiz, Endro Buhez) pe an UTL (Ti an Amzer Vak) e vo graet un degemer gwelloc'h deoc'h...  
Ur mare a bouez evit an distro-skol evit buhez pep familh, ar vugale a ra anaoudegezh gant un endro nevez evit deskiñ dont da vezañ tud-deuet ha keodedourien en o c'hêr, hag en tu-hont, keodedourien er bed. Un digarez eo evit tud ar vugale da gemer perzh muioc'hik er vuhez a-stroll ha da zont da vezañ oberourien al lusk en o c'hêr dre sammañ atebegzhioù pe dre zegas o chemet.  
Ganimp-holl ez eus barregzhioù ha mennozhioù da rannañ. Lakaat a ran Emgav ganeoc'h neuze e Devezhioù ar Glad evit (ad)dzioleñ pinvidigezhioù hon istor e Gwengamp, hag Emgav er Foromoù keodedel a ginnigimp deoc'h e-pad an diskar-amzer.

Rannomp hon dazont, War-raok!  
Ho Maerez, Annie Le Houérou

infos ville	4
dossier	8
Pour nous, votre avis compte !	8
Permis de construire ou autorisation préalable ?	14
Le point sur...	17
questions/réponses	18
agenda	18

## spot

### Rentrée scolaire sereine !



La rentrée des classes est toujours un moment important, d'abord pour les enfants bien sûr, mais aussi pour les parents, les enseignants (anciens et nouveaux) ainsi que pour tous les acteurs au service du monde de l'éducation.

445 élèves sont inscrits dans les écoles publiques de la Ville, avec près de 200 enfants en maternelle. C'est une stabilisation, voire même une légère augmentation par rapport à l'an passé, certaines classes atteignant ou dépassant parfois la trentaine d'élèves.

L'affectation des enfants de moins de 3 ans semble ne pas avoir posé de problème (un renfort enseignant a finalement été maintenu à l'école maternelle de Castel-Pic...) et chacun a donc pu avoir sa place !

Sur le plan technique, les 18 classes des 4 écoles publiques de la Ville ont bénéficié d'une maintenance estivale (en peinture, tapisseries, sols, électricité...), et des travaux complémentaires sur les écoles de La Chesnaye, François-Leizour et La Madeleine seront réalisés lors des « petites vacances » 2010-2011.

Quant aux services « périscolaires », ils restent toujours à la disposition des familles et des enfants. Notons par exemple que près de 400 têtes blondes auront encore le plaisir de se restaurer le midi en découvrant de plus en plus d'éléments « bio » dans leurs assiettes... ah, il est loin le temps de la « canteche » !

# Infos ville / Keleier kêr

## De nouveaux locaux mis à disposition du monde associatif

Grâce au concours d'une population investie et engagée, plus de 200 associations œuvrent sur le territoire guingampais. Culturelles, sportives, sociales ou autres, elles participent au dynamisme de la Ville en proposant chaque semaine ou chaque week-end des animations, des manifestations contribuant ainsi à la qualité de vie à Guingamp. Le Forum des associations, qui s'est déroulé le 4 septembre à Kergoz, a une nouvelle fois témoigné de cette vitalité de la vie associative guingampaise.

Pour bien fonctionner, les associations ont besoin d'être soutenues notamment en les dotant de locaux adaptés et bien équipés. Différents bâtiments communaux répondent déjà à ces besoins : Escodans, Espace sportif de la Madeleine, Espace d'Activités et de Loisirs de Roudourou, Kergoz...

Avec l'aménagement de l'ancienne école primaire de Castel-Pic, la mise à disposition des anciens bureaux de la foire-expo à Kergoz et, bientôt, le transfert du Centre culturel breton au Champ-au-Roy, plusieurs associations vont ainsi voir leurs conditions de logement et de fonctionnement grandement améliorées.



Microtel

L'ancienne école primaire de Castel-Pic a été entièrement réaménagée pour pouvoir accueillir plusieurs associations. C'est ainsi que Microtel (précédemment logée dans des locaux inadaptés place du Château) a intégré, à la rentrée, un nouvel espace composé de deux salles de 50 m<sup>2</sup> et d'un bureau de 19 m<sup>2</sup>, le tout sur deux niveaux.

**Daniel Hamon, Formateur à Microtel :**

"Ces nouveaux locaux sont confortables, lumineux et notre matériel est mieux mis en valeur. Cela nous a permis de doubler notre parc informatique (23 PC) et d'améliorer l'accueil de nos 130 adhérents et des personnes que nous formons au visa internet en partenariat avec le Greta, la Région et le Pays de Guingamp. Nous travaillons également avec le CUCS sur les quartiers de Roudourou, Gourland et Castel-Pic".

Microtel : place du Murio Castel Pic  
22200 Guingamp 02.96.40.09.75  
microtelguingamp@gmail.com,  
microtelguingamp.free.fr

Les sections locales et départementales de la CLCV (Consommation, Logement et Cadre de Vie) occupent respectivement des espaces de 36 m<sup>2</sup> et 50 m<sup>2</sup> et la CNL (Confédération Nationale du Logement) se voit attribuer un bureau de 16 m<sup>2</sup>. Quatre bureaux sont en cours d'affectation. Une salle de réunion commune de 50 m<sup>2</sup> pourra être mise à disposition. Le nouvel atelier éducatif sur la lecture et l'écriture créé à Castel-Pic cette année aura lieu dans cette salle tous les mardis et jeudis soirs. Ces travaux (peinture, chauffage, électricité, cloisonnement) ont coûté 131 000 € TTC.

Les travaux dans le pavillon des officiers au centre socio administratif du Champ-au-Roy vont commencer dans quelques semaines, les offres sont actuellement en cours de dépouillement.

Le Centre culturel breton pourra investir ces nouveaux locaux au cours de l'année 2011 : le rez-de-jardin accueillera la Bibliothèque et le bureau de l'association Digor, le rez-de-chaussée sera consacré à la salle de danse et à l'accueil. Le premier étage sera aménagé en une salle de cours, une salle de réunion et 4 bureaux affectés aux associations culturelles bretonnes : les Amis du patrimoine de Guingamp, le comité de jumelage Guingamp / Shannon, Skol en Hanternoz et le bureau du Centre culturel breton.

Dans les anciens bureaux de la foire-exposition, à l'entrée du parc de Kergoz, le club cycliste devrait bientôt être rejoint par la compagnie

Grégoire and Co et par l'ACDASC (Association Cantonale pour le Développement des Activités Sportives et Culturelles) qui assure, à chaque vacances, les animations Cap Sport.

Par ailleurs, la Ville travaille au réaménagement global du centre socio administratif du Champ-au-Roy qui devrait accueillir, dans les prochains mois, de nouvelles activités.

## Du nouveau à la Médiathèque

### Une bibliothèque du Sport enrichie

La Médiathèque de Guingamp propose un fonds Sport riche de 1 200 documents empruntables ou en consultation sur place pour les non-inscrits. Créée en 1996, cette bibliothèque du Sport est composée de livres, presse et documents audiovisuels, pour les curieux, les amateurs et les professionnels. Des échecs aux sports extrêmes, de l'entraînement à la nutrition, de sa dimension culturelle et historique aux techniques les plus récentes, le sport y est abordé par les documents les plus variés.

Enrichie cette année grâce à un partenariat avec l'Office Municipal des Sports (OMS), la bibliothèque du Sport est à la disposition des jeunes et des adultes.



### Création d'un comité de lecture Bande Dessinée au secteur adultes

L'objectif de ce comité est de faire participer tout lecteur inscrit à la Médiathèque aux acquisitions BD. Le premier comité (mensuel) aura lieu le mardi 19 octobre à partir de 20h30 (rendez-vous devant la Médiathèque). Il s'agit de proposer un temps d'échanges autour de la production éditoriale de la BD et de participer aux choix de la Médiathèque avec l'office BD de la librairie « Mots et Images », partenaire de l'opération. Cette initiative est en cohérence avec le programme d'animation et notamment l'exposition « De Caran d'Ache à Emmanuel Lepage, une histoire de la BD » qui sera présentée à la Médiathèque du 4 décembre au 19 janvier.



## Bientôt, un nouveau Conseil Municipal des Enfants

Le mandat du premier Conseil Municipal des Enfants arrivera à échéance au mois de décembre. Les enfants, élus en janvier 2008 pour deux ans et réunis en deux commissions, avaient choisi de travailler sur les loisirs et sur le cadre de vie.

La commission Loisirs et Sports a organisé un tournoi de hand, qui a eu lieu en juin dernier dans le cadre de la manifestation « Faites du sport » et une carte des espaces sportifs sera disponible prochainement.

La commission Cadre de Vie s'est penchée sur la signalisation du jardin public, le règlement intérieur et la signalisation des tranches d'âge pour les jeux. Cette action se concrétisera au cours de ce dernier trimestre.

Le nouveau Conseil Municipal des Enfants sera élu en janvier prochain. Pour préparer cette élection, et dans le cadre des programmes scolaires sur la citoyenneté, les élèves de CM1 et CM2 seront reçus en Mairie en novembre. Ils découvriront le rôle des élus municipaux et les différents services d'une Mairie. Cette visite et les élections seront réfléchies et organisées avec les directeurs et les enseignants des écoles, comme cela fut le cas lors de la précédente élection.



# Le carnet d'adresses

## CÔTÉ SHOPPING :

### BOITAMIOCHES - La mode de 0 à 18 ans



Des prix tout doux et des grandes marques (IKKS, Catimini, Eliane & Léna, Pepe Jeans, Mexx, Timberland, le Petit Marcel, Little Cerise, EDC, No-No, Teddy Smith...) dans un décor convivial : BOITAMIOCHES habille petits et grands de 0 à 18 ans.

1 Place du Centre - 22200 Guingamp  
02 96 40 07 28

### HOME DÉCO - Décoration - Cadeaux



- Linge de maison
- Art de la table
- Ambiance Jardin
- Décoration
- Luminaires
- Mobiliers
- Cadeaux

5 Place Saint-Sauveur - 22200 Guingamp  
02 96 21 15 46

## CÔTÉ SERVICES :

### NSI - Nettoyage pour les professionnels et particuliers



- Toutes prestations d'entretien et de nettoyage de locaux
- Nettoyage de vitres
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage et traitement des façades

Z.A. de Kergré - 22970 Ploumagoar  
02 96 44 06 99 - nsi-proprete@wanadoo.fr

### ETS ROLLAND - Ambulance - VSL - Taxi



À votre écoute 7j/7, 24h/24, pour effectuer tous les transports de personnes en Taxi ambulance et VSL.  
**À savoir :**  
Organisation complète d'obsèques et chambres funéraires. Marbrerie.

**Ets ROLLAND**   
46 Rue de l'Armor - Pabu - 22200 Guingamp  
02 96 43 84 24

## CÔTÉ SAVEURS :

### L'HERMINE - Hôtel-Restaurant

L'hermine vous accueille 7 j / 7 midi et soir



- Tous les midis, formule rapide + carte
- Tous les soirs, la formule géniale 4 entrées, 4 plats, 4 desserts au choix ; plus carte
- **NOUVEAU** L'hermine vous accueille également le dimanche, pensez à réserver

Pensez à demander notre carte de fidélité, pour 10 passages en caisse : un repas offert  
1, Bd Clémenceau - 22200 GUINGAMP  
02 96 21 02 56 - www.hermine-guingamp.com

## CÔTÉ BEAUTÉ :

### HORIZON DIFFUSION - Coiffeur visagiste

Journées continues  
Fermé le mercredi



- conseil en image
- espace soin massage
- produits naturels Inoa

**Nouveau :**  
Lissage brésilien

3 Bd Clémenceau - 22200 Guingamp  
02 96 21 23 63

2 autres salons à Ploubazlanec (02 96 55 70 01) et Plérin (02 96 74 68 76)

### MÉTAMORPHOSE - Totale tendance

**-20 %**  
pour les étudiants\*



**Horaires :**  
Du lundi après-midi au samedi  
**HOMME - FEMME - ENFANT**  
**À savoir :**  
Avec ou sans rendez-vous

\*sur toutes les prestations

9 Place Saint-Michel - 22200 Guingamp  
02 96 43 78 13

### VOYAGES NICOLAS - Voyages - excursions



France et Étranger  
De 8 à 63 places  
Location minibus sans conducteur



Route de Mezennes - Pommerit Le Vicomte  
02 96 21 78 45 - Fax: 02 96 21 72 97  
www.nicolas-voyages.com - voyages.nicolas@wanadoo.fr

### BIOS - Bureau Informatique Organisation Service



**Horaires :**  
Du lundi au vendredi  
8h45-12h / 13h30-18h

Matériel informatique et bureautique pour professionnels et particuliers - papeterie et consommables - service après-vente

6 Av. Hippodrome  
Z1 Bellevue - 22200 Saint-Agathon  
02 96 44 36 36 - www.bios.fr

## La Résidence Kersalic s'adapte à l'évolution des besoins

### Depuis le mois de février un gros chantier a démarré à la résidence Kersalic

4 796 202 € de travaux financés par la CNSA (Caisse Nationale de la Solidarité et l'Autonomie) à hauteur de 1 438 860 €, le Conseil Général pour 138 000 € et Guingamp Habitat pour la somme restante.

Le nouveau bâtiment, composé de 24 logements de 30 m<sup>2</sup> chacun, est le premier volet de l'opération. La mise aux normes pour l'accueil des personnes très dépendantes passe par une organisation du bâtiment en trois ailes assurant la mise en sécurité des résidents en cas d'incendie.

La résidence disposera après travaux de 87 places réparties en 72 hébergements de personnes dépendantes (EHPAD), 12 places pour personnes autonomes en pavillons (EHPA) et 3 places d'accueil de nuit, de week-end ou d'urgence. Cette offre diversifiée a pour objet de répondre aux besoins des Guingampais vieillissants de manière personnalisée.

La structure offrira à ses résidents, atteints de la maladie d'Alzheimer, un PASA, Pôle d'Activités et des Soins Adaptés. Dans un cadre spécialement aménagé, 14 personnes âgées bénéficieront d'activités de soins et de relaxation grâce à des équipements spécifiques : espace SNOEZELEN (balnéothérapie, espace sensoriel, art thérapie...) et jardin thérapeutique.

Un nouveau bâtiment, qui sera construit à l'arrière, côté avenue Kennedy, accueillera les cuisines.

Il sera terminé aux environs du mois de février. Les travaux dans les deux ailes existantes se feront à la suite. La coordination des travaux est prévue afin de préserver la tranquillité des anciens.

L'ensemble de ce chantier est programmé sur une durée totale de 18 mois.

## Les Jardins du Trieux

### Une première livraison à Roudourou

Après un an et demi de chantier (démarrage travaux : février 2009), l'opération de Guingamp Habitat de 32 logements - Les Jardins du Trieux - a été livrée fin août.

Une inauguration, en présence des habitants et partenaires du Programme de Renouvellement Urbain, a eu lieu le 3 septembre dernier.

A cette occasion, M. Cardinal Philippe, Président de Guingamp Habitat, a tenu à souligner la qualité des logements réalisés, « labélisés Très Haute Performance Énergétique (THPE) avec eau chaude sanitaire solaire et chaudière gaz à condensation collective ».

Mme Le Houérou Annie a, pour sa part, exprimé sa « satisfaction d'inaugurer une réalisation concrétisant la politique du mandat : Lien Social et Développement Durable ».

Cette première réalisation dans le quartier de Roudourou sera bientôt suivie de nouvelles opérations de construction et d'aménagements urbains qui devraient commencer dès cet automne.

## Secteur Haut-Roudourou

### Un démarrage à l'automne des chantiers de construction et d'aménagement urbain

A la place des 81 logements sociaux démolis entre juin et octobre 2009, Guingamp Habitat va lancer dans les prochains mois (prévisionnel : octobre 2010) la construction d'un collectif de 12 logements. Armor Habitat réalisera, après commercialisation d'une partie des constructions, 12 logements en accession sociale à la propriété. Les travaux devraient démarrer au 1<sup>er</sup> semestre 2011. Armor Habitat réalisera également, pour le compte de Guingamp Habitat, deux logements sociaux individuels.

Dans un même temps, la Ville de Guingamp a programmé la restructuration des espaces publics : création d'un rond-point franchissable au niveau des rues du Manoir et du Chêne Vert pour sécuriser le carrefour, mise en place de pistes cyclables de part et d'autre du haut de la rue du Manoir en prolongement des pistes existantes, installation d'abris bus pour la navette scolaire et le transport urbain (2011). L'espace laissé libre par la démolition du bâtiment attenant au stade sera végétalisé et un parc sportif, avec basket et autres sports collectifs, va être installé pour compléter l'offre proposée par le terrain de proximité qui sera également remis en état.



## Dossier

## Pour nous, votre avis compte !

## Dimp-ni eo pouezus hoc'h ali !

Aujourd'hui, les citoyens ne veulent plus être considérés comme de simples « individus de droit » mais bien comme des acteurs capables de construire ensemble une communauté, une règle, un bien commun, un projet, un plan d'action.

La Municipalité de Guingamp s'est justement engagée à associer les Guingampais dans la vie de la Cité et faire en sorte que les citoyens deviennent acteurs de la ville et pas simplement consommateurs. C'est pourquoi elle s'attache depuis le début de son mandat à créer des espaces de concertation, de discussion avec les habitants : rencontres dans les quartiers, concertation dans le cadre du Projet de Renouvellement Urbain, lors de projets de réaménagement de la voirie (quartiers de Sainte Croix et des Castors), réunions publiques (circulation et stationnement dans le centre-ville, Plan Communal de Sauvegarde), etc. Elle cherche aussi à proposer aux habitants des temps d'échanges sur différents thèmes leur permettant d'être mieux informés sur leurs droits, leur santé, la prévention, l'histoire... Il s'agit là d'un nouveau mode de gouvernance qui trouvera tout particulièrement sa concrétisation la plus évidente dans l'élaboration du programme d'actions agenda 21 souhaité par la Municipalité, dans l'élaboration de son nouveau Plan Local d'Urbanisme et dans la révision de son plan de circulation.



## Acteur dans votre ville

## Construisez avec nous l'agenda 21 de Guingamp en participant au Forum 21

Un agenda 21 est un outil qui permet de structurer l'action locale dans un souci de respect de l'environnement, de cohésion sociale et de développement économique. Il offre une vision à long terme des projets et des évolutions d'un territoire.

Il concerne donc tous les habitants et ne peut être en conséquence défini qu'avec eux. La démarche doit et ne peut être que participative.

La « construction » d'un tel projet demande donc une nouvelle forme de gouvernance dans laquelle les habitants ont un rôle important à jouer.

À Guingamp, un bureau d'études spécialisé a déjà commencé à étudier l'ensemble des pratiques de la ville, les forces et faiblesses du territoire au regard du développement durable. Ce diagnostic a été présenté et validé par les élus. Cependant, ce diagnostic ne doit pas rester un « diagnostic expert ». Les habitants, sans être forcément des techniciens du développement durable ou des urbanistes, ont l'expertise d'usage du territoire, de leur ville. Ce diagnostic sera donc partagé avec la population au sein d'une instance participative de développement durable : le Forum 21.

La première réunion de ce forum est fixée au samedi 27 novembre 2010. Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire auprès du service

Développement durable, urbanisme et communication (02 96 40 64 49). L'expérience s'annonce passionnante. Elle consiste à définir un plan d'actions pour lutter contre la pollution, maîtriser le développement urbain de la ville, accroître les solidarités, améliorer le cadre de vie, renforcer le lien social... Elle dessinera l'éco ville de demain : une ville respectueuse de l'environnement, plus humaine et plus généreuse.

## Un agenda 21 local, c'est quoi ?

La démarche d'agenda 21 local correspond à une mise en œuvre des principes issus de la Conférence Internationale de Rio, de 1992.

Un agenda 21 local est un plan d'actions pour l'application du développement durable. L'expression agenda 21 fait référence à l'agenda 21 mondial adopté en 1992 par 173 nations lors du sommet de Rio organisé par l'ONU.

Dans l'absolu, n'importe quelle organisation (entreprise, association, établissement public, etc.) peut créer son agenda 21. Dans les faits, les collectivités territoriales sont des acteurs privilégiés car elles ont la légitimité pour intervenir sur un territoire et dans un certain nombre de domaines.

## Le calendrier

En février 2010, la Ville de Guingamp a retenu un cabinet d'études pluridisciplinaire pour l'assister dans la mise en œuvre de son agenda 21 ainsi que pour la révision de son plan de circulation et de son Plan Local d'Urbanisme (PLU). Un long travail est ainsi d'ores et déjà engagé avec, pour objectifs, une approbation du PLU pour fin 2012/début 2013 et la définition du programme d'actions agenda 21 pour fin 2011/début 2012.

La démarche engagée pour l'agenda 21, commune pour partie avec celle engagée pour la révision du PLU, comporte plusieurs phases :

## Phase 1 : Etablissement d'un diagnostic commun du territoire

**Comment ?** Le cabinet d'études a réalisé un premier diagnostic du territoire en synthétisant les différents éléments disponibles sur Guingamp en termes de démographie, d'urbanisme, de patrimoine, de déplacements, d'environnement. Il a également analysé les politiques communales et le fonctionnement de la commune en terme de gouvernance, d'organisation, de partenariat et d'éco responsabilité. Il a ensuite rencontré les personnes ressources du territoire au sein de trois ateliers afin d'enrichir le diagnostic.

**Quand ?** Ce diagnostic a été réalisé de mars à novembre 2010.

## Phase 2 : Création d'une instance participative et partage du diagnostic

**Comment ?** Afin d'associer la population de la commune et les acteurs locaux à la démarche, ce diagnostic sera partagé et validé par les habitants au sein d'un forum citoyen organisé le 27 novembre prochain. Il permettra aux participants de s'exprimer sur les constats effectués, sur les objectifs, les moyens et les actions à mettre en œuvre dans le cadre de la stratégie de développement durable.

**Quand ?** Ce forum aura lieu le samedi 27 novembre toute la journée.

## Programme prévisionnel

**Matinée :** accueil des participants, présentation synthétique du diagnostic, tables-rondes

**Midi :** pause déjeuner

**Après-midi :** interventions, présentation du bilan des échanges et débat.

## Phase 3 : Définition du programme d'actions et rédaction de l'agenda 21 local

**Comment ?** A partir des travaux issus du forum citoyen et des axes stratégiques définis, les actions à mener seront ensuite précisées, étudiées et hiérarchisées en fonction de leur faisabilité.

Cela prendra la forme d'un programme d'actions planifiées à court et moyen termes et assorti de critères d'évaluation.

D'autres rendez-vous seront organisés avec l'instance Forum 21 tout au long de cette phase.

**Quand ?** Tout au long de l'année 2011.

## Phase 4 : Mise en application de l'agenda 21

**Comment ?** A l'issue de la rédaction de l'agenda 21, les premières actions pourront démarrer. La mise en œuvre de l'agenda 21 doit être envisagée de manière évolutive. Toutes les actions feront l'objet d'un suivi et d'une évaluation.

**Quand ?** Sur plusieurs années.

Si vous êtes intéressé(e) pour participer à ce forum, nous vous invitons d'ores et déjà à vous inscrire en nous renvoyant le bulletin d'inscription ci-dessous. Vous recevrez le moment venu une invitation qui vous précisera le programme.

## Bulletin d'inscription au Forum citoyen du samedi 27 novembre 2010

Nom : .....

Prénom : .....

Courriel : .....

Téléphone : .....

Profession : .....

Adresse : .....

A déposer en Mairie - 1 place du Champ-au-Roy - 22200 Guingamp

Vous pouvez aussi vous inscrire par courrier électronique à l'adresse suivante : [françoise.leguern@ville-guingamp.com](mailto:françoise.leguern@ville-guingamp.com)

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Françoise Le Guern au 02 96 40 64 49 ou Yannick Kerlogot, Adjoint au Maire chargé du développement durable.

# Acteur de votre santé

## Le chapiteau « La santé, ta bonne étoile » Une semaine festive sur « le plaisir et les risques »

Du 16 au 21 novembre à Kergoz

Le projet « La santé, ta bonne étoile » mené par le Conseil de Développement du Pays de Guingamp, en partenariat avec la Ville de Guingamp et les partenaires locaux (voir ci-dessous) se décline sous la forme de deux chapiteaux :

Le chapiteau santé permet de créer un lieu de prévention « ludique » et « innovant » proposant des espaces de rencontres, d'expressions libres, d'échanges valorisant la parole des jeunes sur le thème « du plaisir » et des conduites à risques. On y trouve :

- une espace café santé
- un espace prévention routière
- de l'initiation à la sophrologie
- un espace prévention / alcool
- un atelier esthétique
- un espace relations amoureuses...

Sous le chapiteau spectacle, la compagnie « Les Galapiats » présentera son spectacle « Risque Zéro ». Elle rencontrera également les jeunes et leur famille tout au long de la semaine pour parler de la notion de risques autour d'extraits de leur spectacle.

En dehors de ces représentations, ce lieu abritera également des activités de loisirs à destination des jeunes (danse, théâtre, slam...), un concert...

En parallèle, des animations se dérouleront (Hall-site de Kergoz) : initiation cyclomoteur, handi-basket ...

Les partenaires : Services Enfance/jeunesse des Communautés de Communes (Pontrioux, Guingamp, Lanvillon-Plouha, Bourbriac), MJC de Bégard, PIJ de Guingamp, PIJ de Lanvillon-Plouha, Gendarmerie de Guingamp, Cap Jeunes, CPEF Guingamp, MSA, Mutualité Française, CSD de Guingamp, Maison des adolescents, PJJ, Fédération des Œuvres Laïques, Sécurité routière, Mission Locale de Guingamp, ANPAA22, Alcool Assistance, Pompiers, Police sport prévention, FJT de Guingamp, lycée Montbareil, Université Catholique de Bretagne.



© S. Amengol

DATES	THEMES	LIEUX SUR KERGOZ	PUBLICS CIBLES
Mardi 17 novembre 20h	Soirée de sensibilisation aux jeux dangereux	Chapiteau spectacle	Parents et professionnels Entrée libre
Mercredi 18 novembre 14h-18h	Espaces d'échanges, d'expression ludique sur le plaisir et les risques	Chapiteau santé	Tout public Entrée libre
	Activités : police sport prévention, handi basket	En extérieur ou hall (selon le temps)	Jeunes
Mercredi 18 novembre 20 h	Extrait du spectacle « Risque Zéro » et débats	Chapiteau spectacle	Parents, professionnels Entrée libre
Jeudi 19 novembre 20h30	Spectacles des Galapiats « Risque Zéro »	Chapiteau spectacle	Tout public Réservation service culturel
Samedi 21 novembre de 14h à 18h	Initiation à des activités (sous réserve) 14h00 : théâtre 15h00 : catch / boxe 16h00 : théâtre 17h00 : catch / boxe	Chapiteau santé	Tout public Entrée libre
	Lieu d'accueil jeunes : baby-foot, billard, expo, atelier écriture	Chapiteau spectacle	Tout public Entrée libre
	Activités à l'extérieur : handi basket	En extérieur ou hall (selon le temps)	Jeunes
Samedi 21 novembre de 20h30 à 1h	CONCERT	Chapiteau spectacle	Tout public Entrée libre
Dimanche 22 novembre à 15h30	Spectacles des Galapiats « Risque Zéro »	Chapiteau spectacle	Tout public - Réservation service culturel

### Renseignements complémentaires

- **Chapiteau santé** : Conseil de Développement du Pays de Guingamp - Animatrice territoriale de santé au 02.96.40.23.84 ou [sante@paysdeguingamp.com](mailto:sante@paysdeguingamp.com)
- **Chapiteau spectacle** : Renseignements - Réservation spectacle : Service Culturel - Ville de Guingamp au 02.96.40.64.45 ou [service.culturel@ville-guingamp.com](mailto:service.culturel@ville-guingamp.com)
- **Plus de détails sur** : [www.paysdeguingamp.com](http://www.paysdeguingamp.com) et [www.ville-guingamp.fr](http://www.ville-guingamp.fr)

Ce projet est soutenu par le Groupement Régional de Santé Publique, la Préfecture des Côtes d'Armor, le Pays de Guingamp, la Ville de Guingamp, le Conseil Général des Côtes d'Armor et la Mutualité Française.

## “Manger Bouger Que du plaisir !” Du 27 septembre au 1<sup>er</sup> octobre

Cette 3<sup>ème</sup> édition de l'opération « Manger Bouger Que du plaisir » se déroulera du lundi 27 septembre au vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2010. Cette action, qui s'inscrit dans le cadre du Contrat Urbain de Cohésion Sociale (CUCS), a pour objectif d'informer et de sensibiliser les habitants aux questions liées à l'alimentation et aux bienfaits d'une activité physique régulière afin que chacun soit acteur de sa santé. Elle réunit de nombreux partenaires : la Ville de Guingamp, la Circonscription de la Solidarité Départementale (Conseil Général), le Pays de Guingamp, la CLCV, le CLIC, le Centre Social, le Club d'athlétisme de Guingamp, Cap Sport...

### Des petits déjeuners

Pendant cette semaine, des petits déjeuners seront organisés dans deux quartiers de Guingamp (Castel-Pic : le mardi 28 septembre à 8h et Roudourou-Gourland : le jeudi 30 septembre à 8h).

Une table-ronde sur l'alimentation et le sport sera proposée par le club d'athlétisme, le lundi 27 septembre à 20h (au Centre social)

### Une conférence sur la nutrition pour les personnes de plus de 60 ans

Le chef de cuisine de la "Cité du goût", en partenariat avec la diététicienne de l'association "défi santé nutrition", vont initier une conférence sur la nutrition à destination des personnes de plus de 60 ans (au Centre social).

### Temps fort le mercredi 29 septembre de 10 h à 16 h Centre Social

Des stands d'information, des échanges sur l'alimentation ainsi que des ateliers d'activités physiques (athlétisme, badminton, street hockey, circuit vélo, boxe, jeux d'adresse [ultimate, sarbacane], parcours de motricité). Un circuit d'orientation avec une carte illustrée sera également proposé dans la ville de Guingamp. Un goûter sera offert aux personnes ayant validé leur « miam carte ». Pour la valider, c'est simple, il faut participer aux stands !

Cette journée s'adresse à toutes les personnes, aussi bien les enfants que les personnes âgées.



Manger-bouger se déroulera cette année au Centre Social et non à Roudourou comme initialement prévu.

Renseignements : Mairie de Guingamp 02 96 40 64 40

Le programme est disponible sur le site Internet de la Ville de Guingamp [www.ville-guingamp.fr](http://www.ville-guingamp.fr)

## Être curieux de sa ville et dans sa ville

«Vous savez que le mot « curieux » vient du mot latin cura : le soin ? Soyons fiers de notre défaut ; être curieux, c'est prendre soin. Soins du monde et de ses habitants.» (Erik Orsenna)

### Les 18 et 19 septembre : une édition exceptionnelle des journées du patrimoine



Bien connaître sa ville pour mieux l'aimer et comprendre ses origines, c'est ce que vous propose cette 27<sup>e</sup> édition des Journées européennes du patrimoine qui s'annonce exceptionnelle les 18 et 19 septembre.

Neuf sites à visiter : la prison ; l'hôtel de ville, le château des Salles, le château de Guingamp, Montbareil, les Ursulines et la chapelle St Joseph qui ouvre exceptionnellement ses portes, la chapelle St-Léonard, la Basilique et le quartiers des Castors.

### De nombreuses animations vous sont également proposées :

Une surprenante promenade autour des vitraux de la Basilique le samedi à partir de 14 h. Des animations pour les enfants et leurs parents au Château des Salles : découverte des outils, des gestes, des techniques des différents corps de métiers.

Des démonstrations de vieux métiers sur les berges du Trioux : forge à l'ancienne, maréchal ferrant, animatrice paysanne boulangère.

Une exposition en extérieur sur les berges du Trioux sur les Usines Tanvez : images d'archives et photographies d'Olivier Metzger.

Buvette et restauration sur place.



### Un hommage à un illustre Guingampais



A l'occasion de ces journées, le samedi 18 septembre à 17 h sera inaugurée la première plaque de rue bilingue installée dans le cadre du renouvellement de l'ensemble des plaques de rues de Guingamp. Il s'agira de la plaque de la rue Théodule-Ribot, en hommage à ce Guingampais qui a marqué l'histoire des sciences humaines. Théodule Ribot est né à Guingamp le 18 décembre 1839 et mort à Paris le 9 décembre 1916. Il est, avec Alfred Binet et Pierre Janet, l'un des trois premiers grands noms de la psychologie française moderne. On peut dire que la psychologie scientifique française est née grâce au philosophe Théodule Ribot.

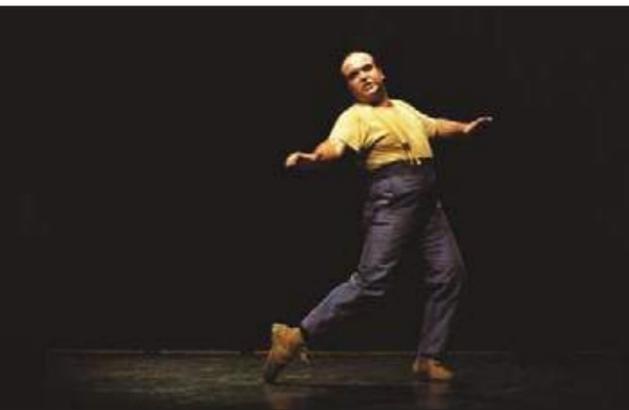
Le renouvellement des plaques de rue va s'opérer en trois tranches : la première tranche concerne le centre-ville, la seconde tranche concerne la partie de Guingamp à l'est du Trioux et la dernière tranche, en 2012, la partie Ouest. Le coût total de ce renouvellement est d'environ 33 000 € TTC.



## La saison culturelle 2010 / 2011

Une nouvelle saison 2010-2011, autant de nouveaux rendez-vous proposés par l'équipe du Théâtre et de la Médiathèque : musique traditionnelle, chant lyrique, danse, théâtre, conférences, films documentaires, expositions, cirque...

Parmi ce programme varié, venez ce trimestre, en famille, découvrir une parodie du célèbre opéra "Carmen" de Bizet par l'Incroyable compagnie.



**Samedi 6 novembre 20h30**  
**Théâtre du Champ-au-Roy**  
**« O' Carmen » - L'INCROYABLE COMPAGNIE**

Cet opéra clownesque mêle avec bonheur le théâtre, le mime et la musique. Chanteur (ténor) et comédien, Olivier Martin-Salvan incarne tous les protagonistes de ce spectacle truculent : metteur en scène, chef d'orchestre, choristes, techniciens... Pas moins d'une vingtaine de personnages passent au tamis de son interprétation débridée. Il est savoureusement accompagné au piano par Lucie Deroain, complice talentueuse de cet univers artistique agité.

Tarif A 16 €/10 €  
 Durée : 1h30  
 Tout public à partir de 10 ans

## Les autres rendez vous du trimestre

### Spectacles

- Concert du marché avec la fanfare Ogun Ferrailles - samedi 25 sept. - 11h
- Concert musique indienne avec Latif Ahmed trio - samedi 2 oct. - 15h
- Concert photographique le vélo photo de Mme Yvonne « Surtout les yeux » - mardi 5 oct. - 20h30
- Concert musique bretonne « Bayati » et « Dièse 3 » - samedi 9 oct. - 20h30
- Clown acrobate « Miettes » - vendredi 22 oct. - 20h30
- Opéra clownesque « O' Carmen » - samedi 6 nov. - 20h30
- Cirque avec la cie Galapiat - jeudi 18 - 20h30 et dimanche 21 - 15h30
- Concert musique bretonne/ Niger « Serendou » - samedi 4 déc. - 20h30
- Chant lyrique « La berceuse » - samedi 18 déc. entre 15h à 18h

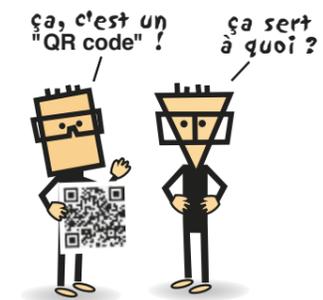
### Conférences, rencontres, films documentaires

- Conférence de Tanella Boni « Femmes africaines d'aujourd'hui » - vendredi 9 oct. - 20h30
- Rencontre avec des auteurs africaines - samedi 9 oct. - 15h
- Film documentaire « Le temps des Grâces » - jeudi 25 nov. - 20h45
- Film documentaire « Rond-point » - samedi 27 nov. 15h
- Rencontre dédicace avec Emmanuel Lepage - samedi 11 déc. - 14h30

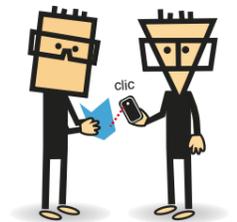
### Expositions

- Les usines Tanvez (volet 2) 18 sept. - 7 nov.
- Hommage à Paul Ahyi, la femme africaine dans son œuvre - 9 oct. - 27 nov.
- Une histoire de la BD - 4 déc. - 19 janvier

Retrouvez tout le programme : [www.ville-guingamp.fr](http://www.ville-guingamp.fr)  
 Rens. : service culturel : 02.96.40.64.45 / médiathèque : 02.96.44.06.60



Prends ton Smart-phone et pointe la caméra sur le picto...



\* : avec l'application gratuite à télécharger sur [www.lynkee.com](http://www.lynkee.com)

Une équipe de proximité à votre service

**QUALITÉ INFORMATIQUE**

- Réseau
- Internet
- Téléphonie
- Matériels
- Formation
- SAV toutes marques
- Logiciel de gestion
- Câblage

**GUINGAMP - ST BRIEUC**  
 Tél. 02 96 40 16 10 [www.qualite-info.fr](http://www.qualite-info.fr)

**HEUX ASSURANCES**

L'Assureur des entreprises

Immeuble La Vigie  
 CS 31872  
 35418 ST-MALO CEDEX  
**Tél. 02 99 81 22 52**

**SALLE EXPO**  
 ZI de Grâces Rue de Porsmin

**CARRELAGES**  
**Parquets Lambris**  
 Aménagements extérieurs

**02 96 40 15 60**

**LE PÉRON Créations**  
 Fabricant - Poseur

**EXPOSITION PERMANENTE**

**Abri de jardin - Préau - Garage - Carport...**  
 Modèles standard ou sur mesure - Pose clés en main ou en kit

**ZA Croix Blanche, axe Guingamp-Tréguier - 22200 SQUIFFIEC - 02 96 12 12 00**  
[leperon.creations@orange.fr](mailto:leperon.creations@orange.fr) - [www.leperoncreations.com](http://www.leperoncreations.com)

# Permis de construire ou autorisation préalable ? Aotre sevel pe aotre en diagent ?

Vous envisagez des travaux de construction, d'aménagement, de démolition ou de modification de votre habitation ? Sachez que la plupart de ces travaux doivent faire l'objet d'une autorisation préalable délivrée par le Maire.

Si la nécessité d'obtenir un permis de construction est la plupart du temps assez évidente pour tout le monde, il n'en est pas de même pour des travaux plus mineurs qui nécessitent le dépôt en Mairie d'une déclaration préalable qui fait l'objet, comme un permis de construire, d'une instruction par les services municipaux. Selon la nature de votre projet, vous devrez établir une demande de permis de construire ou une déclaration préalable au moyen d'imprimés mis à votre disposition en Mairie ou sur le site Internet de la Ville.



### Je vais installer une véranda sur ma terrasse

Si votre véranda crée plus de 20 m² de nouvelle surface ou en cas de percement de la façade : permis de construire.  
En-dessous de 20 m² : [déclaration préalable](#).



### Je remplace mes fenêtres en bois par des fenêtres en alu ou en PVC

Il s'agit d'une modification de l'aspect extérieur du bâtiment concerné et une déclaration préalable s'impose. Il en est de même pour tout ravalement de façade ou bardage d'un pignon. [Déclaration préalable](#).

Sachez que pour les bâtiments anciens, il est essentiel de s'inspirer du dessin originel des fenêtres. Ce dessin est un élément important qui participe à la qualité architecturale du bâtiment. Le bois est, en règle générale, préféré aux autres matériaux.



### J'installe un abri de jardin

La plupart de ces abris sont inférieurs à 20 m².  
Dans ce cas : [déclaration préalable](#).  
Par contre, si votre abri fait plus de 20 m² : permis de construire.



### Je souhaite aménager ma toiture

Tout dépend de la nature de l'aménagement. Si vous devez surélever un mur pour ajouter une fenêtre, ou si vous créez sous les combles une surface de plancher supérieure à 20 m² : permis de construire.  
En revanche, si vous envisagez d'installer une fenêtre de toit de type "velux" sans changer le volume de la toiture : [déclaration préalable](#).



### Je transforme un commerce en logement (ou l'inverse)

Vous changez la destination du local. Si vos travaux de réhabilitation ne touchent rien au gros œuvre ou à la façade : [déclaration préalable](#).  
Mais si vous modifiez la structure porteuse de la construction ou percez la façade pour y installer une fenêtre par exemple : permis de construire.



### Je vais installer une piscine dans mon jardin

S'il s'agit d'un modèle gonflable de moins de 10 m² ou si elle reste en place moins de trois mois, aucune autorisation n'est nécessaire. Si elle est comprise entre 10 et 100 m² et qu'elle n'est pas couverte par une structure de plus de 1.80 m de hauteur : [déclaration préalable](#).  
Pour un bassin de plus de 100 m² ou si la couverture fait plus de 1.80 m de haut et ce quelle que soit la dimension du bassin : permis de construire.



### Je construis un mur et des clôtures

Aucune formalité n'est requise pour les murs de soutènement.  
Pour les murs et clôtures, en secteur protégé : [déclaration préalable](#).

## Combien de temps faut-il attendre ?

Une réforme du permis de construire en 2007 a simplifié les délais d'instruction. La déclaration préalable est une procédure simplifiée du permis de construire, le délai est donc plus court. Comptez un mois ou deux mois si votre bâtiment est situé dans le périmètre de protection d'un monument historique et que votre projet doit être soumis à l'avis préalable de l'Architecte des Bâtiments de France (ABF), ce qui est le cas pour 90 % du territoire de Guingamp !

Pour un permis de construire, le délai est en principe de deux mois mais il est porté à six mois en cas de consultation de l'ABF. Lors du dépôt en Mairie de votre dossier, vous serez prévenu rapidement (au plus tard dans le mois) du délai maximal requis pour l'instruction de votre dossier.

Il s'agit de délais maxima. En général à Guingamp, le délai moyen d'instruction pour une déclaration préalable est de six semaines et pour un permis de dix semaines.

**Le plus simple, dès la naissance de votre projet, est de prendre RDV auprès du service Urbanisme de la Mairie (02.96.40.64.49 ou 02.96.40.64.50) pour vérifier la conformité de votre projet avec les règles d'urbanisme en vigueur et pour être assisté dans l'élaboration de votre dossier.**

## Vous pensez faire des travaux... Pensez à l'OPAH !

L'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat permet aux propriétaires (bailleurs ou occupants) de bénéficier de subventions afin de réaliser des travaux de réhabilitation, de rénovation ou d'adaptation de leurs logements. Vous pouvez ainsi bénéficier, sous conditions, de subventions (Conseil Général, Agence Nationale d'Amélioration de l'Habitat, Guingamp Communauté...)

Guingamp Communauté a missionné le PACT-HD, chargé de vous apporter une information sur les aides auxquelles vous pouvez prétendre ainsi que les modalités pratiques à respecter, des conseils techniques et financiers après la visite à votre domicile et une aide pour les démarches administratives.

Vous pouvez contacter les conseillers lors des permanences assurées au siège de Guingamp Communauté à Guingamp, le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois de 10h à 12h ou en prenant RDV en téléphonant au 02 96 62 22 00 51  
Rue de Gouédic BP 430 22004 SAINT BRIEUC Cedex1 - Tél. : 02 96 62 22 00 - Fax : 02 96 61 84 50  
Email : [pact.arim.22@wanadoo.fr](mailto:pact.arim.22@wanadoo.fr)



\* : avec l'application gratuite à télécharger sur [www.lynkee.com](http://www.lynkee.com)



**BeNew**  
2 rue St-Sébastien 22200 Guingamp  
tél. 02 96 44 45 22 fax 02 96 44 25 39  
agbenew@wanadoo.fr

**BeNew**  
4 rue F. Bienvenüe 22300 Lannion  
tél. 02 96 48 05 21 fax 02 96 48 13 09  
agbenew2@wanadoo.fr

[www.agbenew.com](http://www.agbenew.com)

# le point sur... Ober ar poent diwar ben

## ➤ Abeilles en ville : 90 kg de miel !



Mercredi 1<sup>er</sup> septembre, sous une chaleur de 40 degrés dans une des serres des services jardins, l'équipe d'apiculteurs amateurs portant le projet « Guingamp accueille l'abeille » a réalisé la seconde récolte de miel de la ville. Surprise générale, la production est excellente : 90 kg de miel sont extraits des cinq ruches implantées sur le château dit de Pierre II et à Traou Maudez. Les essaims ayant été installés en juin 2009, la première récolte avait produit 9 kg de miel... appréciés à leur juste valeur !!

Cette nouvelle production confirme cette année la bonne santé des abeilles qui trouvent en ville une floraison généreuse et variée, moins exposée aux produits phytosanitaires dévastateurs... Pour autant, la Ville souhaite s'affranchir d'une logique de rentabilité ; l'objectif premier de ce projet reste la sensibilisation des citoyens sur la disparition massive des abeilles... Jardiner au naturel, désherber manuellement ou entretenir ses parcelles à l'aide d'eau chaude restent des procédés respectueux de l'environnement...

10 jours après la récolte, après avoir laissé le miel reposer, l'équipe a procédé à la mise en pot. Aujourd'hui, en concertation avec nos apiculteurs, défenseurs de la biodiversité, nous souhaitons permettre à un grand nombre de Guingampais d'apprécier ce miel de caractère. Dans les semaines à venir, les écoliers, les résidents des maisons de retraite, les nouveaux arrivants... pourront l'apprécier.

Cette action en lien avec le développement durable, peu coûteuse et qui repose sur les compétences des jardiniers de la ville et de quelques bénévoles militants sera bien entendu poursuivie ! Des villes comme Lorient s'intéressent aujourd'hui à notre projet qui repose non seulement sur l'accueil d'abeilles en ville mais qui associe de nombreux partenaires : les enfants de l'école municipale d'arts plastiques, du Centre de loisirs, les services de la Ville, des Guingampais disponibles.... Une nouvelle réflexion, ambitieuse, voit le jour : permettre aux Guingampais disposant de jardins, de participer activement à la préservation des insectes pollinisateurs en favorisant un fleurissement adapté et en offrant un logis possible via une ruche de la biodiversité...

## L'Amicale laïque de Guingamp Kenseurtiezh laik Gwengamp

L'Amicale laïque de Guingamp est une association loi 1901 qui rassemble les quatre écoles publiques de Guingamp (maternelles et primaires). Son but principal est d'offrir aux enfants des activités complémentaires en concertation avec les enseignants et en lien avec leurs projets pédagogiques. Cette association a été relancée il y a maintenant 4 ans à l'initiative de Stéphane Pasquet, son Président.

L'Amicale organise chaque année plusieurs manifestations :

**La FÊTE DU PRINTEMPS** en avril au jardin public : carnaval avec goûter proposé aux enfants avec une sensibilisation sur l'alimentation et le développement durable.

**La KERMESSE DE FIN D'ANNÉE** en juin, toujours au jardin public, qui s'est déroulée cette année en même temps que la fête du sport et qui, outre son côté festif, permet aussi de récolter des fonds pour financer les activités des enfants.

De 1 500 € il y a 3 ans, l'association gère maintenant un budget de 5 000 € qui a permis notamment de financer, en 2010 des sorties classe nature pour les enfants des écoles maternelles et deux jours de voile à Bréhec pour les enfants des classes CM1/CM2.

Pour l'organisation de ces séjours, l'Amicale travaille avec l'USEP, fédération du sport scolaire éducatif, qui propose diverses activités.

De nouvelles élections vont avoir lieu en début d'année pour renouveler le bureau. L'assemblée générale, qui va bientôt avoir lieu permettra de dresser le bilan de l'année passée et de discuter des projets de l'année à venir en présence des enseignants qui font preuve d'une excellente mobilisation au sein de l'Amicale.

Les parents sont invités à participer à la préparation des projets et à apporter leur contribution, en fonction de leur disponibilité et de leurs compétences, lors des manifestations organisées.

« Si chacun apporte un petit peu, on peut faire beaucoup de choses ».

Stéphane Pasquet pense enfin renouveler l'opération « Portes ouvertes » dans les écoles publiques.



## questions/réponses Goulennoù / respontoù

**?** Cette rubrique vous est réservée. Vous souhaitez poser une question, faire une remarque, un commentaire...  
Écrivez à Guingamp Mag, service Communication : 1 place du Champ au Roy 22200 Guingamp.



### La zone de rencontre

Guingamp a créé sa première zone de rencontre dans le quartier de Roudourou, au carrefour des rues Mendès-France, Serusier, du Manoir et Kersalic. La zone de rencontre est un dispositif relativement récent instauré par un décret du 30 juillet 2008, autant dire que pour la plupart des détenteurs du permis de conduire, cette réglementation est nouvelle et il nous a paru opportun d'en rappeler les règles de fonctionnement.

La création de ce concept résulte d'une concertation menée par les pouvoirs publics avec l'ensemble des acteurs institutionnels et associatifs autour du Code de la route. Résultat de ce travail de concertation, le décret du 30 juillet 2008 permet son évolution : le principe de prudence des conducteurs par rapport aux usagers les plus vulnérables y est notamment introduit, ainsi que le concept de « zone de rencontre ».

Située en agglomération, cette nouvelle zone de circulation particulière prévoit une cohabitation apaisée entre les piétons et les véhicules (automobiles, vélos...) dans un même espace.

### Zone de rencontre : mode d'emploi

Dans une zone de rencontre, les piétons peuvent circuler sur la chaussée et ont la priorité sur tous les véhicules (à l'exception du tramway). Tous les véhicules peuvent y circuler, mais sans excéder la vitesse de 20 km/h. Toutes les chaussées, sauf exception, sont à double sens pour les cyclistes.

Dans ces espaces, les piétons n'ont plus la contrainte de se déplacer uniquement sur les trottoirs et peuvent traverser les espaces là où ils le désirent, sans obligation d'usage des passages piétons.

### Le service Baby-Sitting

Vous souhaitez obtenir des informations concernant l'emploi d'un baby-sitter ; Vous voulez vous renseigner sur vos droits et obligations en tant que baby-sitter...

Le Service Enfance de Guingamp Communauté et le Point Information Jeunesse de la Mission Locale de Guingamp mettent à votre disposition :

- une charte de fonctionnement du service
- un fichier baby-sitting
- un carnet de bord
- les fiches individuelles des candidats baby-sitter.

Les jeunes inscrits au service baby-sitting ont 16 ans et plus et ont reçu une information de base sur la prise en charge de l'enfant et sur les règles de sécurité. Le service Enfance de Guingamp Communauté et le Point Information Jeunesse ne sont pas garants des comportements et/ou pratiques des jeunes inscrits sur cette liste et se dégagent de toute responsabilité.

Chaque parent est employeur. Il vous appartient donc d'effectuer le recrutement de votre baby-sitter et de signaler tout dysfonctionnement aux services.

### Memo :

Le baby-sitting se définit comme une garde ponctuelle d'enfants au domicile des parents, pour une courte durée (quelques heures en soirée ou en journée). C'est une solution de dépannage qui ne se substitue en aucun cas aux autres modes de gardes (assistantes maternelles, multi-accueil, garde à domicile).

- Maison de l'Enfance, 22 rue de la Poste
- PLOUMAGOAR 02 96 11 10 30 ou 31
- Maison.enfance.cdc@orange.fr
- Point Information Jeunesse, 19 rue St-Nicolas, GUINGAMP, 02 96 40 17 30
- ml-guingamp-pij@wanadoo.fr



# agenda Deiziataer

## SEPTEMBRE

### FOOTBALL

Samedi 18 septembre à 20 h National : EAG/Colmar - Stade de Roudourou  
Mercredi 22 septembre à 20h45 Coupe de la Ligue : EAG/Rennes - Stade de Roudourou  
Samedi 25 septembre à 15 h CFA2 : EAG/Dinan - Stade Y. Jaquin  
Mercredi 29 septembre à 20 h National : EAG/Gap - Stade de Roudourou

### HANDBALL

Samedi 18 septembre à 19 h National 3 : Guingamp/Massy - Corvaisier

### BASKET

Dimanche 26 septembre à 10h30 Régional 1 : Guingamp/Illet - Corvaisier

### CULTURE

Samedi 18 et dimanche 19 septembre Les Journées du Patrimoine  
Samedi 25 septembre 2010 à 11h Fanfare Ogun Ferrailles Funk/jazz (Concert sur le marché)

### DIVERS

Du 27 septembre au 1<sup>er</sup> octobre Semaine "Manger, Bouger, que du plaisir!"

## OCTOBRE

### FOOTBALL

Vendredi 8 octobre à 20 h National : EAG/Plabennec - Stade de Roudourou  
Vendredi 22 octobre à 20 h National : EAG/Fréjus - Stade de Roudourou  
Samedi 23 octobre à 15 h CFA2 : EAG/Mondeville - Stade Y. Jaquin

### HANDBALL

Samedi 2 octobre à 19 h National 3 : Guingamp/Lesneven - Corvaisier  
Samedi 9 octobre à 19 h National 3 : Guingamp/Saint-Mandé - Corvaisier  
Samedi 23 octobre à 19 h National 3 : Guingamp/Saint-Lô - Corvaisier

### BASKET

Dimanche 10 octobre à 10h30 Régional 1 : Guingamp/Rennes - Corvaisier  
Dimanche 17 octobre à 10h30 Régional 1 : Guingamp/Melesse - Corvaisier

### CULTURE

Samedi 2 octobre à 15 h Latif Ahmed Khan trio (musique indienne) - Médiathèque  
Mardi 5 octobre à 20h30 Le Vélo photo de Madame Yvonne (concert photographique) - Théâtre du Champ-au-Roy  
Vendredi 8 octobre à 20h30 Conférence « Femmes africaines d'aujourd'hui » - Théâtre du Champ-au-Roy  
Samedi 9 octobre à 15 h Rencontre avec des auteures africaines - Médiathèque  
Samedi 9 octobre à 20h30 Bayati concert dans le cadre du festival Digor - Théâtre du Champ-au-Roy  
Vendredi 22 octobre 20h30 Miettes par Rémi Luchez Clown fil de fer (à partir de 6 ans) - Théâtre du Champ-au-Roy  
Du 9 octobre au 27 novembre Hommage à Paul Ahyi « la femme africaine dans son œuvre » - Espace F. Mitterrand

### DIVERS

Dimanche 10 octobre en journée 4<sup>ème</sup> rencontre des DYS « Un projet, un métier, un emploi. Parcours ludique représentant le parcours des malades dans la vie » - Kergoz  
Samedi 16 octobre en journée Tournoi de pétanque - Kergoz  
Lundi 18 et mardi 19 octobre en journée Don du sang - Espace sportif de la Madeleine  
Jeudi 28 octobre en journée Vente décentralisée EMMAUS - Kergoz

## NOVEMBRE

### FOOTBALL

Mardi 9 novembre à 20 h National : EAG/Alfortville - Stade de Roudourou  
Samedi 13 novembre à 15 h CFA2 : EAG/Vitré - Stade Y. Jaquin  
Mercredi 17 novembre à 20 h National : EAG/Amiens - Stade de Roudourou  
Vendredi 26 novembre à 20 h National : EAG/Luzenac - Stade de Roudourou

### HANDBALL

Samedi 13 novembre à 19 h National 3 : Guingamp/Conflans - Corvaisier

### BASKET

Dimanche 7 novembre à 10h30 Régional 1 : Guingamp/Guiavas - Corvaisier  
Dimanche 28 novembre à 10h30 Régional 1 : Guingamp/Monfort - Corvaisier

### CULTURE

Samedi 6 novembre à 20h30 "O'Carmen" par L'Incroyable Compagnie Opéra clownesque - Théâtre du Champ-au-Roy  
Jeudi 25 novembre à 20h45 Le temps des Grâces film documentaire - Les Baladins  
Samedi 27 novembre à 15 h Rond-point (Film documentaire) - Médiathèque

### DIVERS

Jeudi 11 novembre Repas des anciens - Espace économique de Roudourou  
Dimanche 14 novembre en journée Escrime challenge départemental - Kergoz  
Du 16 au 21 novembre Semaine festive sur les plaisirs et les risques - Kergoz  
Samedi 20 novembre de 9 h à 14 h Salon création d'entreprises - Espace économique de Roudourou  
Samedi 27 et dimanche 28 novembre en journée Bourses d'échanges Calandre Club d'Armor - Kergoz



ALIMENTS POUR CHIENS ET CHATS

**Spécialiste de la nutrition  
des chiens et des chats**

FIDÈLE SAS - ZI de Grâces - 22200 GUINGAMP  
Tél. 02 96 40 63 00 - contact@fidele.fr



Z.A. des 4 Voies - PLÉLO  
Tél. : 02 96 79 50 50

ETS COZIGOU

TOUTES BOISSONS

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

Le Lannec  
22200 Plouisy  
Tél. : 02 96 43 71 81

Route du Rusquet Convenant Baron  
22300 Lannion  
Tél. : 02 96 48 87 41

Rue de Kerven  
22970 Carhaix-Plouguer  
Tél. : 02 98 93 75 55

23, rue de la Vilette  
22440 Ploufragan  
Tél. : 02 96 94 04 00

**Jardinage**  
**Bricolage**  
**Animalerie**  
**Équitation**  
**Vêtements**  
**Équipement**

nature,  
**loisirs verts, proximité,**  
**spécialiste, conseil**

**Bourbriac • Callac • Carhaix • Cléguérec • Coatreven • Daoulas  
Guingamp • Lamballe • Lannion • Lanvallay • Lanvollon • Lézardrieux  
Loudéac • Paimpol • Plouagat • Pordic • Quintin • St-Quay-Portrieux**

**Votre magasin à Guingamp 02 96 40 68 40**

**Gamm vert** le goût du jardin

# Grand OPTICAL

TASSEL OPTICIENS

Rue Notre-Dame et Place du Champ au Roy

GUINGAMP 02 96 44 28 08



**Bordure RN12 - GUINGAMP**  
Tél. 02 96 45 51 14  
Fax. 02 96 45 82 35  
[www.caradec-creations.com](http://www.caradec-creations.com)



**cuisines CARADEC**  
Une histoire de créations

## JOUR APRÈS JOUR, MOIS APRÈS MOIS, LYONNAISE DES EAUX S'ENGAGE :



**12 engagements** 2010

- Prévenir la pollution de la ressource en eau.
- Garantir l'alimentation en eau en période de sécheresse.
- Lutter contre le gaspillage.
- Veiller à la qualité de l'eau potable.
- Promouvoir la friction eau du robinet.
- Participer aux plans d'investissement des collectivités locales.
- Aider les plus démunis à payer leur facture d'eau.
- Faciliter l'intégration dans l'emploi.
- Valoriser les hommes et les femmes du service de l'eau.
- Soutenir les jeunes et les moins jeunes générations à la gestion durable de l'eau.
- Maintenir le contrat de confiance avec nos clients.
- Contribuer au débat démocratique sur l'eau.

Découvrez  
notre Charte d'engagements  
pour une gestion durable de l'eau sur  
[lyonnaise-des-eaux.fr](http://lyonnaise-des-eaux.fr)



**POUR L'EAU, POUR VOUS, À CHAQUE INSTANT**

**Intermarché**  
SUPER

**BRICO**  
MARCHÉ

**Partenaires  
de la vie locale**

**Netto**  
HARD DISCOUNT ALIMENTAIRE

**ROADY**  
Les Mousquetaires

**Espace Commercial - SAINT-AGATHON - 22200 GUINGAMP**



**Étude de M<sup>e</sup> Odile  
HOMMEY-KERLAOUEZO**  
Successeur de M<sup>e</sup> Guillois, M<sup>e</sup> Perrier, M<sup>e</sup> Guichard

 <p><b>GUINGAMP</b> (RÉF. 479) Prix : <b>155 000 €</b> + Négó : 6 002 €</p>	 <p><b>PABU</b> (RÉF. 494) Prix : <b>180 000 €</b> + Négó : 6 749 €</p>
--	--

Maison traditionnelle : entrée, cuis. aménagée, séj/salon, wc, bureau, 3 chambres, sdb, buanderie, atelier, cave, balcon, garage, gde pièce avec coin cuisine + 1 pièce. Ch gaz de ville. Terrain clos. Cour gravillonnée.

**PROCHE CENTRE VILLE GUINGAMP :**  
Dans quartier résidentiel, maison : cuisine, séjour/salon, 5 chambres, sdb, sanitaires, bureau, garage, cuis d'été. Jardin paysager entièrement clos.

**1 et 3 pl. Verdun (Face à la Mairie) - GUINGAMP**  
**Tél. : 02 96 43 70 70**

*La mer n'avait pas encore livré  
tous ses secrets*



**Conserverie artisanale et familiale**

<b>La Mer</b> Soupes, rillettes, soufflés...	<b>Les Sauces</b> Hollandaise, beurre blanc...
<b>Les Algues</b> Moutarde, confiture, sel...	<b>Les Exotiques</b> Émiettés créoles, thon, saumon...

